Compare and Contrast

An English Grammar for Speakers of Spanish

20

Colección Estudios Ingleses

J. Lachlan Mackenzie
Elena Martínez Caro

EDITORIAL COMARES

J. Lachlan Mackenzie
and
Elena Martínez Caro

COMPARE AND CONTRAST

An English Grammar for Speakers of Spanish

Granada, 2012

EDITORIAL COMARES
Director de publicaciones:
Miguel Ángel del Arco Torres

COLECCIÓN ESTUDIOS INGLESES
20
Coordinador:
Francisco Sánchez Benedito

CONSEJO DE REDACCIÓN:
Francisco Garrudo Carabias
Ángel Cañete Álvarez-Torrijos
Gloria Corpas Pastor
Cristina Tejedor Martínez
M.ª Dolores Fernández de la Torre Madueño
Francisco Pineda Castillo
Encarnación Postigo Pinazo

© J. Lachlan Mackenzie and Elena Martínez Caro
Editorial Comares, S.L.
C/ Gran Capitán, 10-Bajo
18002, Granada
Tlf. 958 46 53 82 • Fax 958 27 27 36
E-mail: libreriacomares@comares.com
http://www.editorialcomares.com
ISBN: 978-84-9836-935-9 • Depósito Legal: GR. 1.236/2012
Fotocomposición, impresión y encuadernación: COMARES

To Aline, with love, gratitude and affection

Para Matijs, tantos momentos vividos, tanto compartido…
Gracias por acompañarme en el camino… Elena

To the memory of Sole Pérez de Ayala

Compare and Contrast. An English Grammar for Speakers of Spanish
J. Lachlan Mackenzie y Elena Martínez Caro

Nadie puede aprender una lengua extranjera sin enfrentarse a su gramática. Este libro, escrito en inglés, está orientado a hablantes nativos del español que deseen perfeccionar su conocimiento de la gramática inglesa por razones de estudio, para sus viajes o en sus relaciones profesionales en el ámbito internacional. Basado en una experiencia de décadas, no sólo ofrece una sólida introducción a la descripción lingüística del inglés en general sino que también dedica especial atención a los escollos que se le presentan al estudiante de habla española en particular. Es una obra actualizada, fácil de utilizar y que proporciona información autorizada.

* * *

"A great idea well carried out. A welcome response to the eternal question: how to teach or learn the grammar of a foreign language."
ANGELA DOWNING (Catedrática Emérita, Universidad Complutense de Madrid)

"Una herramienta indispensable para estudiantes universitarios de Estudios Ingleses y Traducción"
MONTSERRAT MARTÍNEZ VÁZQUEZ (Catedrática, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)

"A comprehensive view of the areas of English grammar that have proved to be more difficult to learn for Spanish native speakers. A fertile soil for raising speakers' awareness about differences in language usage."
MARIANN LARSEN (Profesora Titular, Universidad Complutense de Madrid)

"Una excelente gramática contrastiva, muy útil para los estudiantes universitarios"
FRANCISCO SÁNCHEZ BENEDITO (Universidad de Málaga)

CONTENTS

Acknowledgements XVII

Chapter 1
First steps in English grammar

Chapter 2
Word classes and phrases: the categories of English

2.1. Introduction 5
2.2. Word classes 6
2.3. The phrase: an introduction 7
2.4. The verb 7
2.4.1. The verb phrase 9
2.4.2. The auxiliary verb 10
2.4.3. The phrasal, prepositional and phrasal-prepositional verb 11
2.5. Other word classes 13
2.5.1. The noun 13
2.5.1.1. The noun phrase 14
2.5.1.2. The determiner 15
2.5.2. The pronoun 15
2.5.3. The adjective 16
2.5.3.1. The adjective phrase 17
2.5.4. The adverb 19
2.5.5. The preposition 20
2.6. Conclusion 21
Exercises 22

Chapter 3
The major constructions of English

3.1. Introduction 25
3.2. The intransitive construction 27
3.3. The monotransitive construction 28
3.3.1. The monotransitive construction with NP object 28
3.3.2. The monotransitive construction with prepositional object 32
3.4. The ditransitive construction 33
3.5. The resultative construction 35
3.5.1. The NP-NP resultative construction 36
3.5.2. The NP-AdjP resultative construction 36
3.5.3. The NP-PrepP resultative construction 37
3.6. The copular construction 38
3.6.1. The NP copular construction 39
3.6.2. The AdjP copular construction 40
3.6.3. The PrepP copular construction 41
3.7. The locomotive construction 42
3.8. The middle construction 42
3.8.1. The middle construction with obligatory AdvP 42
3.8.2. The middle construction without AdvP 43
3.9. Extensions to the basic constructions 43
3.10. Conclusion 44
Exercises 46

Chapter 4
Clause type, mood and subject-operator order

4.1. Introduction 49
4.2. Finiteness 50
4.3. The interaction between subject and operator 53
4.3.1. The subject 53
4.3.2. The operator 54
4.4. An overview of clause types 57
4.4.1. Declaratives and interrogatives 57
4.4.2. Imperatives and exclamatives 58
4.5. Uses of the subjunctive in Spanish and ways of rendering it in English 59
4.6. Negation 61
4.7. Emphasis and coding 62
4.8. Tag questions 64
4.9. Inversion 66
4.10. The existential construction 67
4.11. The presentative construction 70
4.12. The restricted occurrence of VS order in English 71

4.13. Conclusion 75
Exercises 76

Chapter 5
Tense, aspect and modality

5.1. Introduction 81
5.2. Tense 81
5.2.1. The present tense 82
5.2.2. Past tense 83
5.3. Aspect 85
5.3.1. Perfect aspect 86
5.3.1.1. Perfect aspect and present tense 86
5.3.1.2. Perfect aspect and past tense 89
5.3.2. Progressive aspect 89
5.3.2.1. Progressive with present or past tense without perfect 90
5.3.2.2. Progressive with present or past tense and with perfect 91
5.4. The expression of future time 92
5.4.1. *will* + verb 93
5.4.2. *will* + *be* + verb-*ing* 93
5.4.3. *be going to* + verb 94
5.4.4. *be to* + verb 94
5.4.5. The present progressive form of the verb 94
5.4.6. The simple present form of the verb 95
5.4.7. *be about to* 95
5.5. Modality 95
5.5.1. The grammatical characteristics of modals 96
5.5.2. The meanings of modals 97
5.5.2.1. Possibility and permission 98
5.5.2.2. Obligation and certainty 101
5.5.2.3. Ability 102
5.6. Conclusion 103
Exercises 105

Chapter 6
The passive voice and Spanish *se* constructions

6.1. Introduction 111
6.2. The passive voice 111
6.2.1. Forming the passive 113
6.2.2. The passive of verbs with two patients 117
6.2.2.1. Personal pronoun *se* 118
6.2.3. The passive of phrasal, prepositional and phrasal-prepositional verbs . 119
6.2.4. The passive with *se* and equivalents in English 120

6.2.5. The impersonal construction with *se* 121
6.3. The middle construction 122
6.3.1. Summary 124
6.4. The fronting construction 125
6.5. Conclusion 126
Exercises 127

Chapter 7
Articles in the noun phrase

7.1. Introduction 131
7.2. The definite article 132
7.2.1. Abstract concepts 132
7.2.2. Non-specific nouns 133
7.2.3. Non-referential nouns 134
7.2.4. Names of places, languages and people 135
7.2.5. Time expressions 137
7.2.6. Object of the verb *play* 137
7.2.7. Further cases 138
7.2.8. Final complications 138
7.3. The indefinite article 139
7.3.1. Noun phrases after verbs of being, becoming and remaining 139
7.3.2. Noun phrases in negative clauses 140
7.3.3. Noun phrases after certain prepositions 140
7.3.4. Noun phrases with specific premodifiers 140
7.3.5. Numerals 141
7.3.6. Further cases 141
7.4. The English equivalents of noun phrases with *lo* 141
7.5. Conclusion 142
Exercises 143

Chapter 8
The genitive

8.1. Introduction 145
8.2. The spelling of the prenominal genitive 146
8.3. The marking of the prenominal genitive 147
8.4. Classifying vs. specifying genitives 148
8.5. Choosing between the prenominal and postnominal specifying genitive 149
8.6. The independent genitive 152
8.7. The double genitive 153
8.8. Conclusion 154
Exercises 156

Chapter 9
The noun itself

9.1. Introduction 159
9.2. Countability 159
9.3. Compounds 161
9.4. Concord 163
9.4.1. Semantic vs grammatical concord 164
9.4.2. Concord with indefinite pronouns 167
9.5. Converting adjectives to nouns 168
9.5.1. Nationalities 168
9.5.2. Permanent personal characteristics 169
9.6. Conclusion 171
Exercises 172

Chapter 10
The pronoun and associated categories

10.1. Introduction 175
10.2. Personal pronouns 175
10.2.1. Person 175
10.2.2. Number 177
10.2.3. Case. 177
10.2.4. Sex 178
10.2.5. The indefinite pronoun *one* 180
10.2.6. The quasi-pronoun *so* 180
10.2.7. Possessive determiners 182
10.2.8. Possessive personal pronouns 183
10.3. Reflexive and reciprocal pronouns 184
10.3.1. Constructions that are reflexive or reciprocal in English and Spanish . 184
10.3.2. Constructions that are reflexive in Spanish but not in English 186
10.3.3. The emphatic use of reflexive pronouns in English 188
10.4. Demonstrative pronouns 189
10.4.1. Forms 189
10.4.2. Functions 190
10.5. Indefinite pronouns 191
10.5.1. *Each* 192
10.5.2. *Some* and *any* 193
10.5.3. *Either* and *neither* 196
10.5.4. *Both* 196
10.5.5. *One* 197
10.6. The existential pronoun *There* 197
10.7. Conclusion 198
Exercises 199

Chapter 11
The adverbial

11.1. Introduction 203
11.2. The adverb 203
11.2.1. Intraphrasal adverbs 205
11.3. Adjuncts 206
11.3.1. Adjuncts that are adverbs 206
11.3.2. Adjuncts that are not adverbs 211
11.3.3. The conditional clause 212
11.4. Disjuncts 215
11.5. Conjuncts 216
11.6. Clauses with many adverbs 219
11.7. Conclusion 220
Exercises 221

Chapter 12
Building sentences

12.1. Introduction 225
12.2. Coordination 226
12.2.1. Compound sentences 226
12.2.2. Coordination of subordinate clauses 228
12.2.3. Coordination of non-clausal elements 229
12.3. Subordination 229
12.3.1. Clausal adjuncts, disjuncts and conjuncts 229
12.3.2. Non-restrictive relative clauses 231
12.4. Embedding 233
12.5. Clauses embedded in a phrase 238
12.5.1. Restrictive relative clauses 239
12.5.2. Appositional clauses 242
12.6. Cleft constructions 243
12.7. Conclusion 246
Exercises 247

Keys to the exercises 251
English-Spanish glossary of grammatical terms 285
Index 292

Figures

Figure 1. Types of states of affairs 8
Figure 2. Types of phenomena 14
Figure 3. The meanings of deontic and epistemic modals 97

Tables

Table 1. Extensions to the monotransitive construction in initial, medial and final position 44
Table 2. Tense-aspect combinations in English 86
Table 3. Summary of similarities and differences among the passive with *se*, the middle construction and the impersonal construction with *se* 124

ACKNOWLEDGEMENTS

Mackenzie's contribution to this book was funded by Grant FFI2010-19380 from the Spanish Ministry of Science and Innovation and by Grant INCITE09 204 155 PR from the Autonomous Government of Galicia. Martínez Caro gratefully acknowledges financial support from the Complutense University Research Groups *Discourse and Communication in English: Cognitive and Functional Linguistics Studies* (ref. no. 930160) and *English-Spanish Functional Linguistics and its Applications* (ref. no. 930175) during the time the book was being prepared. Both authors wish specifically to thank Prof. Angela Downing, Prof. Montserrat Martínez Vázquez and Dr. Mariann Larsen for their invaluable comments on a draft version of this book. They also wish to thank Dr. Laura Alba for allowing them to try out their ideas with a group of students from the Universidad Nacional de Educación a Distancia.

COMARES
editorial

ISBN: 978-84-9836-935-9